

ETAMPES *Info*

LE JOURNAL DES ETAMPOIS

N° 557 - 20 décembre 2002

Bonnes fêtes de Noël



et tous nos vœux
pour 2003 !

Des événements attendus de tous, des animations surprenantes, un patrimoine rénové, et des projets d'vergure qui avancent, l'année 2002 a amené son lot de bonnes nouvelles et de rebondissements dans tous les secteurs qui composent l'actualité communale. Ce dernier *Etampes Info* de l'année est l'occasion de revenir en images sur certains de ces temps forts. Zoom arrière sur une année bien remplie, pour se rafraîchir la mémoire et se souvenir de cette année 2002 riche en rendez-vous pour notre ville. Bonnes fêtes de fin d'année à tous et vive 2003 ! ■

Météo étampoise du week-end

Source Météo France Bretagne

Sam. 21 déc.

9°/14°

Dim. 22 déc.

6°/11°

L'année 2002 au fil des jours !

Des projets qui changent la ville

- Nouveau volet du vaste projet de rénovation des écoles : les Prés ont accueilli les enfants dans un établissement au look résolument moderne, lors de la dernière rentrée des classes.
- Au stade du Filoir, les travaux ont commencé, pour un stade tout neuf dès la rentrée prochaine avec son gazon synthétique, un éclairage puissant et des tribunes accueillantes à deux pas du Centre-Ville.
- La nouvelle station d'épuration est sortie de terre : un équipement qui répondra à toutes les normes actuelles en matière d'environnement.
- Les abords de la gare changent de physionomie, pour rendre plus pratique son accès au bus, aux piétons et aux taxis et redonner un aspect flamboyant neuf à ce carrefour emprunté par plus de 3 000 personnes/jour.
- En face des Portereaux, un parc paysager se crée : cet espace s'inscrit dans la continuité d'un des lieux de détente privilégiés de la ville. Avec son bassin et ses nombreuses essences d'arbres et de plantes, ainsi que la Pergola de la Douce France réinstallée, de belles promenades à consommer dès le printemps prochain.
- Une signalétique commerciale se met en place. La voirie communale fait l'objet de toutes les attentions et pour rendre les rues et les espaces publics et équipements encore plus sécurisés, un programme de vidéo-surveillance s'effectue progressivement.



La vie locale au premier plan

- Mise en place par la ville d'Etampes d'un Réseau d'Aide aux Assistantes Maternelles.
- La Mission Locale a déménagé dans de nouveaux locaux, en plein Centre-Ville, dans de vastes locaux, clairs et bénéficiant de tous les moyens modernes en terme de recherche d'emploi et cela afin de mieux répondre aux demandes des jeunes.
- Les jeunes artistes aussi ont leur salon d'art : en mai ils se retrouvent à l'espace Jean-Carmet pour exposer, comme les grands !
- Radio+ lançait son grand concours. Avec Star+, les jeunes talents étampois ont été débutsés !
- Les Jeunes Pour la Nature ont animé avec le soutien de la ville des ateliers dans les écoles afin de faire prendre conscience du cycle de l'eau ou de la collecte des déchets, par exemple.
- Le Conseil Municipal Jeune : un exercice de démocratie locale fort apprécié d'une vingtaine de jeunes qui ont participé de façon active en s'impliquant dans la vie de la commune.
- Pour dire Non à la violence, des débats citoyens ont animé la ville durant la quinzaine de la civilité.
- Les aires de jeux publics ont été réaménagées pour les enfants et des toutounettes ont été mises en place : plus d'excuses pour les amis de nos amis à pattes !
- Un nouveau capitaine de gendarmerie et un nouveau commissaire prenaient leurs fonctions. Bienvenue !



La fête en ville

- Avec l'opération Immeubles en fête, il faisait bon se retrouver entre voisins, au printemps dernier ainsi que lors de la journée des quartiers.
- Festival Guinette en Fête : quand les artistes de rue animent tout un quartier avec l'implication de ses habitants, le temps d'une journée ensoleillée de juin. Et en été, première pour les Soirées Terrasses de Guinette.
- La fête Saint-Gilles, la Foire, les Printanières, les Automnales, la fête Saint-Michel ont une fois de plus rythmé le calendrier des festivités étampois. Pour la plus grande joie des petits et des grands.
- Les anciens de Guinette se sont retrouvés. Un beau moment d'émotion.



Des événements marquants

- Grâce à l'opération Pièces Jaunes, en début d'année, l'hôpital se dotait de pompes anti-douleur. En fin d'année, l'opération finançait la création de lieux d'accueil pour les parents d'enfants hospitalisés. Un projet en cours...
- En février dernier, Etampes accédait au cercle très fermé des Villes Royales.
- Le 6 novembre, l'intercommunalité se mettait en route !
- Le projet de désenclavement du SIZAI était adopté, un plus certain qui aura des répercussions sur toute l'activité économique locale.
- La sécurité routière était au centre des préoccupations étampois : plusieurs écoles recevaient la visite de la Prévention Routière tandis que des projets pédagogiques, des débats et des expositions expliquaient les dangers de la route dès l'école primaire.
- Etampes se mobilise en faveur d'un train direct le matin.
- Le Centre Local d'information et de Coordination se met en place afin de mieux orienter et conseiller les personnes âgées dans leurs démarches d'aide au maintien à domicile ou de recherche de lieux d'accueil.
- L'Etat, le bailleur social donnent leur accord pour le projet de reconstruction-démolition des logements des Emmaux Saint-Michel et l'aménagement du quartier.
- Implantation du nouveau lycée professionnel Louis-Bleriot, une visite riche d'enseignement pour les représentants de l'Education nationale qui confirme le choix de la ville.
- Une plate-forme économique voit le jour visant à relancer l'artisanat et le commerce.
- Etampes pour la première fois de son histoire accueille la conférence agricole départementale.



Champions cette année !

- Une première : l'Ufolep organisait ses championnats de France de cyclisme contre la montre à Etampes.
- En Nouvelle-Zélande, le lieutenant Marie Daubignard, tennis woman émérite, raflait trois médailles, dont l'or aux championnats du monde des pompiers.
- Les talents sportifs locaux étaient à l'honneur : 34 trophées et 65 médailles leur étaient remis lors de la Nuit des Champions.
- Les iron men du club de triathlon d'Etampes frappaient fort lors du titanique triathlon d'Hawaï : ils finissent tous avec le titre de finisher !
- Le club de natation accédait à l'excellence avec plusieurs nageurs classés aux championnats de France, dont Sébastien Coiffard, 3^e aux France Cadets.
- Les tennis du Pont-de-Pierre bénéficiaient d'un nouveau mur d'entraînement.
- Cathy Marco, réussit l'exploit : une traversée de la Manche à la nage en un peu plus de 13 h, pour l'association Les vagues de l'espoir.
- Le tennis club termine vice-champion du classement départemental !
- Les escrimeurs de tout le département se donnaient rendez-vous, en février pour les médailles de l'Essonne. Le Masque de Fer raflait deux médailles d'or.



Le patrimoine et la culture à l'honneur

- Le théâtre fêtait ses 150 ans. Un événement majeur accompagné d'une super-production Backstage.
- Plusieurs œuvres ont été rénovées au musée et le vitrail des Sybilles a repris sa place à l'église Notre-Dame.
- Les techniciens s'affairaient, le mois dernier afin de démonter la Pergola qui va connaître une restauration bien méritée après plus d'un siècle d'existence.
- Les façades de l'Hôtel de Ville en cours d'achèvement.
- La bibliothèque Ulysse a fêté ses cinq ans. Et un succès jamais démenti auprès des enfants et des parents. Bravo.
- En début d'année, la ville participait à l'initiative des Chèques Culture pour un accès facilité des jeunes aux spectacles vivants.
- Avec le festival Les rêves éveillés, Baptiste & Compagnie faisait revivre de belle manière le patrimoine. Et offrait le premier festival de théâtre d'Etampes.
- Le festival de blues et la nuit du rock ont attiré une fois de plus les mélomanes.
- Lors des journées du patrimoine, les monuments étaient revisités avec humour...



Le Conseil Municipal Jeunes soutenu par le Rotary Club d'Etampes

MERcredi dernier, le Conseil Municipal Jeunes se réunissait en assemblée plénière dans les salons de l'Hôtel de Ville. Dès l'ouverture de la séance, la présidente de l'assemblée, Marie-Claude Girardeau, maire-adjoint, lançait le premier ordre du jour : la présentation des actions menées par les jeunes conseillers depuis le 19 juin 2002, avec un retour sur trois temps forts qui ont marqué ses six derniers mois de l'année : les *Journées du Patrimoine*, la *Journée de la Prévention* et le *Téléthon*. Leurs multiples interventions collant aux calendriers des événements nationaux ont eu en effet beaucoup de succès et, plus particulièrement, celle concernant la journée de la prévention routière. Après avoir monté une exposition très instructive retraçant l'histoire du permis de conduire, les comportements citoyens à suivre au volant d'une voiture, des jeux et des tests pour mesurer ses connaissances sur le code de la route, les jeunes avaient créé des panneaux de sensibilisation sur la prévention routière, en vue de les disposer ensuite aux abords des écoles maternelles et élémentaires. Un projet original mais fort coûteux. Heureusement la pertinence de leurs idées a séduit le Rotary Club d'Etampes. "Nous souhaitons monter une opération d'intérêt public sur la ville. Quand nous avons entendu parler de ce projet de sensibilisation par ces panneaux signalétiques, dessinés par des jeunes, nous avons été vivement intéressés. À la vue de ces derniers, nous avons tous été conquis. Ils ont fait un très bon travail, c'est pour cette raison que nous nous engageons à financer sur trois ans cette opération qui nous tient également, particulièrement à cœur", déclarait Guy Ranson, le président du Rotary Club, pendant l'assemblée plénière. Les jeunes furent ébahis par cette nouvelle inattendue et remercièrent avec la timidité de leur jeune âge l'association locale. Vint ensuite la présentation de nouvelles propositions d'animations pour l'année 2003. À l'unanimité, il fut voté, la création d'un grand tournoi de football et de basket inter-colleges en mai prochain afin de faire découvrir à leurs camarades du Conseil Municipal Jeunes, une opération de création d'affiches, chez les commerçants pour encourager le tourisme et des animations pour la fête de la musique... Et pour que les fêtes de Noël soient belles pour tout le monde, les jeunes conseillers enverront une petite carte personnalisée à tous les handicapés du Centre la Beauceiraie. Sympa non ! ■



Etampes à l'heure de Noël

Ça y est. Tout est en place pour vivre cette dernière semaine aux couleurs de Noël. Une féerie multicolore offre une vision inhabituelle et un écran de saison pour la Tour de Guinette et l'Hôtel de Ville deux fleurons du patrimoine d'Etampes. Merci pour les compliments qui ont été adressés et n'oubliez pas de profiter des animations de cette dernière semaine.

Le 22 décembre : *Salon du jouet* à la salle des fêtes.

Du 19 au 22 décembre : *Les Tripailleurs de la place Saint-Gilles* organisent leur *marché de Noël* : produits du terroir, objets de décoration...

Le Tryke de Noël : les 21, 22, 23 et 24 décembre de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h. Une belle animation qui empruntera tous les quartiers de la ville.

Le petit train : depuis le 14 décembre et jusqu'au mardi 24 décembre, de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h, montez à bord du petit train avec vos enfants.

La *Compagnie Stromboli* : les 22, 23 et 24 décembre. Entre fanfare et grand orchestre, on les entendra arriver de loin et ils sauront ravir vos oreilles de sonorités ébouriffantes !

Compagnie de l'Orchestre du Buisson : avec leur spectacle, *Ventilator*, un trio d'aviateur ventile des airs populaires dans le style des années 50. Les 22, 23 et 24 décembre.

Jazz band : les 21 et 24 décembre, il sillonnera les rues du Centre-Ville.



Les points du Conseil municipal

31 points étaient à l'ordre du jour du dernier Conseil municipal de l'année 2002. Au cours de cette séance furent examinés par les Conseillers municipaux des sujets ayant trait aux finances communales et notamment l'adoption comme le permet la loi d'une enveloppe budgétaire pour effectuer des travaux d'investissement avant le vote du budget. Un montant de 2 662 000 € a ainsi été défini, dont 1 200 000 pour le patrimoine bâti, et 1 000 000 pour la voirie. Sept associations vont également bénéficier de l'aide municipale pour la réalisation de leurs projets ou l'acquisition de matériel. Les élus ont également décidé dans le cadre de la réalisation du Contrat de ville 2000-2006 d'effectuer une évaluation de ce dispositif à mi-parcours, conformément aux dispositions prévues par l'Etat. En matière de sécurité, la ville d'Etampes et selon le décret du 17 juillet 2002, a créé un *Conseil local de sécurité et de prévention de la délinquance* et de ce fait transformé les anciens dispositifs comme le *Conseil communal de prévention de la délinquance* et du *Conseil de suivi du contrat local de sécurité*. Cette nouvelle instance présidée par le maire comprendra trois collèges et deviendra le lieu de concertation et de mobilisation de tous les partenaires associés à la bonne réalisation du *Contrat local de sécurité*. Dans le domaine de l'habitat, les élus ont approuvé le projet du programme local de l'habitat qui s'inscrit dans la loi du pacte de relance pour la ville. Plusieurs orientations ont été prises en compte : satisfaire les besoins en logement des Etampois, renforcer l'attractivité de la commune et la cohésion entre ses différents quartiers, éviter la fragilisation d'une frange de la population, prévenir la dégradation des grands sites d'habitat social, adapter et réhabiliter voir rénover le parc privé et résorber à terme l'habitat indigne. Ce projet va être adressé à M. le Préfet. Le Conseil municipal a aussi approuvé le principe de l'aménagement d'une aire d'accueil de courte durée pour les gens du voyage conformément au schéma départemental et un programme de travaux de sécurisation des accès des sites de production d'eau potable (forages de l'Humery, réservoirs de Guinette, des Glycines et de Villesauvage) comme cela a déjà été fait pour l'usine du Moulin-à-Tan. À la suite des nombreuses interventions communales après l'aboulement de plusieurs rochers de la falaise du Rougemont, il a été décidé d'autoriser M. le Maire à signer le marché relatif aux travaux de mise en sécurité avec l'entreprise retenue après la procédure d'appel d'offres. Concernant le cadre de vie, la ville d'Etampes a décidé de procéder à l'enfouissement des réseaux aériens EDF du Centre-Ville. Les rues et places concernées : Louis-Moreau, du Cloître-Notre-Dame, Mauconnet, Evezard, de la Tannerie, Paul-Hugo, Sainte-Croix, du Petit-Panier, des Marionnettes, impasses aux Bois et aux Cerfs, places Notre-Dame et Hôtel-de-Ville. En matière de culture, la convention liant la commune avec l'*Orchestre Sud-Essonne* a été reconduite et Etampes s'est affiliée au dispositif *Carte Jeune Essonne* afin de favoriser les sorties culturelles, sportives et de loisirs aux jeunes de 16 à 19 ans. Des enquêtes publiques ont été ouvertes par le préfet préalables à l'autorisation d'exploiter la prise d'eau du Moulin-à-Tan dans la Louette pour l'alimentation en eau potable sur le territoire de la commune et pour la dérivation des eaux et l'instauration des périmètres de protection. Le Conseil municipal a donné son accord. Il a aussi défini un tracé dans le cadre de la mise en place du programme des liaisons douces et l'aménagement par le département des anciennes voies de chemin de fer de grande banlieue en itinéraire cycliste ou pédestre. La ville a enfin acquis une parcelle chemin du Pont-Perce, dans le quartier Saint-Martin, a classé dans le domaine communal, la voie située 23, boulevard de Montfaucon et décidé la création d'une fresque décorative avenue de la Libération. Par ailleurs, les Conseillers municipaux ont pris position sur deux dossiers importants. L'un concerne le centre d'enfouissement des déchets de Saint-Escobille. Devant les risques pouvant être engendrés par cette implantation, la ville d'Etampes s'est opposée à cette réalisation. L'autre sujet touche l'engagement du Conseil général de verser une subvention à la ville qui ne sera pas tenu. Cette aide devait être attribuée au titre du fonds départemental de péréquation de la taxe professionnelle. Et s'élevait à plus de 956 000 € ! ■

Prix d'honneur pour Etampes

Le concours départemental de fleurissement du département de l'Essonne vient de rendre public son palmarès pour l'année 2002. Et la commune a obtenu deux distinctions. La ville dans son ensemble a ainsi reçu le prix d'honneur des communes de plus de 15 000 habitants et de moins de 30 000. Et cela devant Chilly-Mazarin, Saint-Michel-sur-Orge, Yerres, Les Ulis... Autre titre obtenu pour Etampes, celui récompensant le lycée professionnel Louis-Bériot qui s'est distingué en se classant à la troisième place des établissements fleuris du second degré de l'Essonne. Des distinctions officielles qui consacrent le talent des jardiniers communaux ainsi que celui des jeunes etampois et de toute une équipe pédagogique. Bravo. Mais attention, cela n'est pas fini. En effet, 2003 sera aussi une année particulière pour la commune. Un objectif important doit être atteint. Obtenir la quatrième fleur. Et là, il faudra compter sur l'engagement de chacun, puisque les espaces publics ne seront pas les seuls à être comptabilisés. Les maisons et jardins seront également pris en compte par le jury. Vivement 2003 alors ! ■

CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIÈRE

François Haillard



Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France
Depuis le 1^{er} septembre, les constats "amiante" sont obligatoires pour toutes ventes.

Email : francois.haillard@wanadoo.fr

Fax : 01 60 80 10 84

01 60 80 08 08

Une visite fort attendue



Lundi dernier, après que les bibliothécaires de la ville eurent fermé un magnifique livre de conte de Noël, le Père Noël, en personne, est descendu à la salle Saint-Antoine où l'attendaient avec impatience de nombreux enfants qui fréquentent les animations le lundi après-midi rue du Pont-Saint-Jean ou le jeudi matin à l'école Louis-Moreau. Cette rencontre magique avait été orchestrée par le Relais des Assistantes Maternelles indépendantes (RAM) coordonnée par Marie-Noëlle Delpech. Les assistantes maternelles avaient délicieusement décoré la salle et confectionné de bons gâteaux. Les enfants étaient aux anges, les assistantes maternelles ravies, les parents et grands parents attendris et le Père Noël complètement débordé. Les petits bouts de choux ne lui ont laissé aucun répit. Quelle journée !

Un charmant Père Noël

Lundi dernier, les enfants de la crèche et de la halte-garderie municipale ont assisté à la salle des fêtes à un petit spectacle chanté intitulé : *La rivière au bord de l'eau*. À la fin de ce dernier, le Père Noël est sorti de derrière la scène et des milliers de petits yeux ronds l'ont regardé émerveillé, en hésitant quelques instants avant d'aller se jeter chaleureusement dans ses bras grands ouverts. Le Père Noël distribua alors de nombreuses friandises aux enfants, des bises affectueuses et tendit aussi vers eux une oreille bien attentionnée pour recueillir quelques-uns de leurs vœux. Ces brefs moments intimistes entre le vieux monsieur à la barbe blanche et les petits étaient absolument charmants.

Une ouverture réussie

Lundi 9 décembre, une quarantaine de bénévoles des *Restos du cœur* étaient sur

le pont pour le lancement de la campagne. Aucun débordement ne fut enregistré, tout avait été en effet minutieusement organisé pour assurer un accueil chaleureux à toutes les familles en difficulté. Pourtant, il y avait beaucoup de monde à accueillir : 336 personnes ! *"Nous avons l'impression d'avoir reçu davantage de famille mono-parentale et de personne seule par rapport à l'an dernier"*, déclarait le lendemain la responsable du réseau du cœur à Etampes.



Bonne retraite



Le 12 décembre dernier, deux pompiers étaient à l'honneur, au château de Valnay, où de nombreux amis, collègues et membres de leurs familles étaient venus saluer le départ en retraite de ces soldats du feu. Gaston Perron et Jean-Paul Baron sont deux figures étampaises bien connues, ce qui expliquait sans doute le nombre des convives ! On apprenait, ou l'on se rappelait, au cours de cette sympathique manifestation que Jean-Paul Baron a de tout temps été un sportif et plus particulièrement un nageur accompli, recordman d'Île-de-France de l'épreuve de sauvetage en milieu aquatique, en 1973, par exemple. Un exploit qu'il réitérera cette année en catégorie vétérans ! Gaston Perron, quant à lui a travaillé à Etampes et Etrechy en commençant comme sapeur-pompier volontaire. Opérateur au centre de traitement de l'alerte depuis 1997, l'homme avait, comme son collègue obtenu de bons résultats sportifs. Félicitations à tous les deux et bonne retraite !

Les patchworks de ces dames

Les *Dames de la Tour* organisaient, samedi dernier à l'espace Jean-Carmet, une vente de patchworks réalisés de leurs mains, tout au long de l'année au sein d'un atelier de l'espace Jean-Carmet. Au cours de la journée, les amis du quartier sont venus à la rencontre de cette sympathique équipe qui aime la belle ouvrage

et aussi les relations humaines ! Comme l'a prouvé le succès de l'initiative et les commentaires élogieux des visiteurs.

Le Père Noël à Saint-Martin

C'est à Saint-Martin d'Etampes que le Père Noël a garé son traîneau, samedi dernier, invité par le GATP qui lui avait tout préparé, grâce aux jeunes filles d'une classe BTS assistante de direction du lycée. Les deux Elodie et Aurélie avaient en effet imprimé les programmes, et tout fait pour que l'homme en rouge se sente à son aise dans le quartier. Pour le bonheur des enfants à qui il a distribué de nombreuses friandises et qui ont remercié l'illustre personnage, mais aussi les demoiselles sans qui tout ceci n'aurait pas eu lieu !

A Bonnevaux aussi !

Un goûter de Noël était organisé, samedi dernier par les locataires des Emmaüs Bonnevaux. Chocolat chaud et friandises ont réchauffé les cœurs et les corps. *"Nous cherchons à agrémenter notre cadre de vie en organisant ce type de petites initiatives. Mais au final, il arrive que nos efforts soient bien peu récompensés, quand, par exemple certains indécents nous volent les sapins que nous avons installés dans les cages d'escaliers"*, confiait un membre de l'amicale. Cela n'a heureusement pas empêché que la fête de samedi soit une réussite.

Noël évangélique

Le centre évangélique organisait, dimanche dernier à la salle Saint-Antoine un après-midi autour du thème de la nativité. De nombreux jeunes et enfants étaient présents pour l'occasion, ce qui a donné lieu à des petites scènes jouées devant des camarades enthousiastes et appréciant généreusement ces talents en devenir.

L'école Jacques-Prévert en musique



Pour finir l'année en musique, l'école Jacques-Prévert avait convié un harpiste, le 13 décembre dernier. Son récital, plein de finesse, a conquis les enfants qui ont découvert cet instrument cristallin qui a offert de belles mélodies sous les doigts du musicien. Et pour démontrer à leur

tout leur talent, ils se sont rendus à la maison de retraite de l'hôpital, le 16 décembre, pour chanter quelques chansons aux résidents, sur une invitation de l'association *Visite des Malades en Milieu Hospitalier*. *"Cette initiative a apporté un peu de réconfort aux personnes âgées, c'était vraiment très sympathique"*, affirmait une infirmière.

A bout de souffle

Le groupe de jazz formé des professeurs de l'école de musique d'Etampes n'a pas encore tout dit sur scène malgré son patronyme en forme de pied de nez : *A bout de Souffle*. La preuve en était faite samedi dernier à la salle des fêtes, devant un public certes parcimonieux mais, sans aucun doute connaisseur. Les thèmes intemporels du jazz ont été interprétés avec élégance par le quintet qui a révisité de façon personnelle de nombreux standards et quelques compositions. *Stella by starlight* joué à l'archet par Gus Nemeth, contrebassiste, ou les longues digressions inspirées de Yannick Le Goff, flûtiste, sur *Estate*, ont été des moments rares goûtés avec délectation par le public, en attendant leur prochaine prestation.

Bravo à tous !

Pour récompenser les 400 bénévoles qui ont participé au dernier *Téléthon*, l'AFM et la municipalité d'Etampes les avaient conviés au château de Valnay, le 12 décembre, pour un petit pot de remerciement. *"Un moment privilégié pour nous rencontrer tous ensemble alors que pendant le Téléthon, c'est la cavalcade et chacun s'occupe de son activité, un peu partout en ville"*, reconnaissait un membre d'une des associations participantes. Cette réflexion devrait d'ailleurs amener son lot de nouveautés pour la prochaine édition. *"Il serait peut-être intéressant de rallier toutes ces bonnes volontés autour d'un projet unique. L'impact serait sans doute plus important qu'à travers de multiples initiatives. De plus, il ne faut pas s'installer dans une routine qui démotive les donateurs : nous commençons à réfléchir pour marquer un grand coup l'année prochaine"*, expliquait Jean-Pierre Colombani, maire-adjoint délégué au Sport et à la Vie Associative.

Noël au Port

La maternelle du Port organisait, samedi matin, un petit marché de Noël qui faisait la part belle aux réalisations artisanales locales ! Et avec les parents comme clients, autant dire que les affaires sont allées bon train !

L'U.N.R.P.A. fête Noël

A l'approche des fêtes, l'*Union Nationale des Retraités et Personnes Agées* a pour coutume d'organiser un grand repas à la salle des fêtes. Ils étaient 244 à participer à celui organisé mardi dernier. L'après-midi s'est poursuivi en danses et en chansons. Prochain rendez-vous : le 21 janvier, l'association tiendra sa grande assemblée générale à partir de 14 h à la salle des fêtes. ■

Boulangerie - Pâtisserie - Chocolaterie

BOURGOIN

1, avenue de la Libération
Tél. 01 64 94 01 46

M. et M^{me} Bourgoin

vous proposent, pour passer de bonnes fêtes, leurs petites gourmandises

- des délicieuses bûches
- des ballottins de chocolat maison
- des marrons glacés maison
- des belles présentations de confiseries.

Ouverture exceptionnelle du 21 décembre au 1^{er} janvier

7 jours sur 7
Non-stop de 6 h 30 à 20 h
fermé le jeudi 2 janvier

SEGE

SOCIÉTÉ D'ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE ÉTAMPOISE

BATIMENT, INDUSTRIE, CHAUFFAGE, DEPANNAGE, ALARME INTRUSION

9, rue Van-Loo - 91150 Etampes - Tél. 01 64 94 53 11 - Fax : 01 64 94 82 59

Christiane Gaury : une femme de cœur

Depuis trois mois, Christiane Gaury assure l'ensemble du management des Restos, Relais et Jardin du Cœur d'Etampes. Un poste à responsabilité qui demande beaucoup de disponibilité et de qualités humaines. Rencontre avec une bénévole qui donne sans compter...



“ Il faut laisser la place aux jeunes ” déclarait en début septembre Pâquerette Dallérac, responsable des Restos du cœur, depuis leur ouverture en 1992. Et, c'est ce qu'elle a fait. A 79 ans, Pâquerette Dallérac a passé le flambeau à Christiane Gaury, bénévole aux Restos du cœur depuis quatre ans et responsable depuis deux ans de la section Jardin du cœur. Originaire d'un petit village de la Côte-d'Or, Christiane a grandi dans une famille de cinq enfants.

“ Mes parents étaient modestes. Je connais donc les difficultés de la vie. J'ai appris à partager très jeune, y compris mon premier salaire avec ma famille ”, se souvient-elle. Après avoir élevé ses trois enfants, et cessé son activité professionnelle, d'assistante maternelle, Christiane Gaury, le cœur sur la main, décide de mettre son énergie débordante au service des autres. “ Les Restos cherchaient des bénévoles, j'ai proposé mes services et c'est ainsi que j'ai intégré l'équipe d'Etampes. Depuis, les Restos du cœur sont devenus ma seconde famille ”, déclare-t-elle. Une famille où l'on donne et l'on reçoit aussi énormément. “ La précarité, tout le monde peut un jour la rencontrer au cours de son existence. Ce qui est important, c'est de se sentir aidé et soutenu dans les dures épreuves de la vie. La tâche n'est pas toujours facile, il faut parfois beaucoup argumenter pour donner du courage à des personnes qui ont quitté depuis fort longtemps toute vie sociale. C'est un travail de longue haleine, mais il en vaut la peine. Et, quand une personne arrive à rebondir, je peux vous assurer que c'est un grand bonheur ”, confie Christiane Gaury qui parfois épuisée trouve sa force dans une équipe soudée. “ Nous sommes à ce jour une soixantaine de

bénévoles, tous très unis. Il y a un bon esprit, limpide, sans jugement, sans rapport de force entre nous ”. Cette bonne humeur collective et cette chaleur humaine profitent également à toutes les personnes en difficulté et s'inscrit pleinement dans la philosophie insufflée lors de la création des Restos du cœur par Coluche. “ Un bon jour, un sourire, une écoute, une bonne parole, cela peut paraître peu de chose mais pour les personnes qui viennent aux Restos c'est beaucoup. S'intéresser à leur problème, et les aider, cela les libère de certains poids et les sort de cette solitude liée à leur précarité ”, conclut Christiane Gaury. Ses objectifs : poursuivre le travail de Pâquerette Dallérac et développer d'autres Jardins du cœur pour permettre à un plus grand nombre de personnes de se réinsérer professionnellement. Le concept des jardins marche si fort à Etampes que Christiane fut d'ailleurs invitée, lundi 9 décembre pour présenter tout ce qui se fait en matière de réinsertion sur la ville, lors du lancement officiel de la campagne d'hiver, à Paris. Dorénavant, Maxime Le Forestier, Mimie Mathy, et bien d'autres personnalités ne seront pas sans ignorer, l'existence d'un fantastique réseau du cœur à Etampes ! Bravo. ■

COMMERCE LOCAL

Bébé heureux !

Au 3, rue des Archers, le magasin *Bébé Cash* vient d'ouvrir ses portes, un vaste espace dédié au confort de bébé. Couches, puériculture, jouets, hygiène bébé et adulte, biberonnerie, cosmétique et coton sont disponibles dans ce vaste espace. “ Nous cherchons surtout à apporter un bon rapport qualité prix et un vaste choix. Pour tous ces produits, la gamme est très étendue afin de répondre à tous les besoins ”, affirme Régine Footman, la responsable. Ouvert du mardi au samedi de 9 h à 12 h et de 15 h à 19 h. Une gamme efficace, discrète et adaptée de couches pour adultes est aussi disponible.

Assu 2000 !

Un nouveau cabinet d'assurances vient de s'installer au 3, rue du Château depuis le 7 novembre dernier. Leur gamme comprend les assurances dans les domaines suivants : auto, moto, habitation, santé, vie privée. “ La politique d'Assu 2000, c'est de s'implanter dans le cœur des villes sans faire de grandes campagnes nationales télévisées. Une assurance de proximité en quelque sorte ”, explique le responsable local, Patrick Delors. Assu 2000 est aussi spécialisée

dans l'assurance des personnes qui ont du mal à s'assurer ailleurs, à cause d'un malus trop important. “ Une solution leur est toujours proposée ”, assure, c'est le cas de le dire, Patrick Delors. Renseignements au 01 69 78 08 17.

SD com, comme Studio Declic communication

Studio photo professionnel, doublé d'un laboratoire de traitement de l'image, photographique et numérique, en reposant sur un savoir-faire traditionnel, le Studio Declic a su évoluer vers les technologies modernes, restant toujours précurseur en la matière. Rénové depuis peu avec goût pour un meilleur accueil et une ergonomie de travail adaptée aux nouveaux médias, ce lieu étonnant reste, en plein Centre-Ville d'Etampes, au fond de la galerie marchande, un endroit où l'on échange... On y cause photographie, arts graphiques, arts plastiques, et aussi... philosophie. Son propriétaire et gérant Nassib Traboulsi, diplômé des beaux-arts de Paris, photographe et graphiste illustrateur, tient à sauvegarder un métier basé sur le savoir-faire professionnel, la créativité et l'amour du travail bien fait. Outre les activités clas-

siques du portrait et du développement photo traditionnel et numérique, le Studio Declic est le spécialiste de la retouche photo numérique, de la prise de vues artistique et industrielle, ainsi que tous les travaux d'illustration et de maquette (édition publicitaire tous supports, PAO et création de sites Internet).

Quel grenier !

Depuis le 13 décembre, Nathalie vient d'ouvrir sa boutique de livres anciens et d'occasion, rue de la Juiverie. Tous les thèmes et tous les styles de littérature sont présents en rayon, ainsi qu'un beau choix de livres anciens. “ J'ai organisé le magasin par thème, mais la bonne démarche, quand on vient dans cette boutique est celle du chineur. Si on me demande un ouvrage précis, certainement ne l'aurai-je pas. En revanche, en fouillant bien, il serait bien dommage de ne pas dénicher la perle rare à laquelle on n'avait pas pensé en arrivant ! ”, explique la gérante des lieux. Un message qu'il ne vous reste plus qu'à mettre en application en allant lui rendre une petite visite. ■

UN HOMME, UNE RUE

Rue Saint-Jacques Centre-Ville

JUSQU'À l'aménagement de la déviation de la RN 20, le tracé de la grande route de Paris à Orléans se confond, dans la traversée d'Etampes, avec celui de la rue Saint-Jacques, prolongée par la rue Saint-Martin. Du Moyen Âge à la seconde moitié du XX^e siècle, cet axe de circulation revêt une importance capitale pour l'urbanisation et le développement économique de la ville. Trois églises sont bâties à ses abords immédiats, Saint-Basile, Saint-Gilles et Saint-Martin et encore en 1900 de nombreuses auberges ponctuent son parcours.

La rue Saint-Jacques tire son nom d'un apôtre particulièrement vénéré au Moyen Âge, objet de pèlerinages incessants dont l'une des routes conduit les fidèles de Paris à Etampes et de là, vers le sud de la France et l'Espagne, où repose le Saint. Jacques le Majeur naît en Galilée vers l'an 12 avant J.-C. Il exerce le métier de pêcheur avant de suivre le Christ, dont il devient un des principaux témoins. Il est martyrisé à Jérusalem en l'an 44 de notre ère. Ses reliques, transportées en Espagne, à Compostelle, sont vénérées avec ferveur dès le IX^e siècle. Des pèlerins venant de toute la chrétienté se jettent sur les routes du pèlerinage, encourant parfois de graves dangers. On les reconnaît à leur chapeau orné de coquilles et à leur bâton, le *bourdon*.

Saint-Jacques a inspiré de nombreux artistes. Outre les peintres Ribera, Murillo, Tilién et Dürer, citons Poussin, pour son *Apparition de la Vierge à*

Jacques le Majeur, conservée au Louvre, et le sculpteur Le Bourg, pour la statue du Saint visible dans l'église parissienne de la Trinité.

Saint-Jacques, fêté le 25 juillet, est également patron militaire de l'Espagne. ■



Grand bal des pompiers

Les sapeurs-pompiers d'Etampes vous convient à leur grande nuit, organisée par l'amicale, le 18 janvier 2003 à la salle des fêtes. Un couscous et un bal animés par l'orchestre *Racine Carrée*, composé de six musiciens, voilà les ingrédients de ce qui s'annonce déjà comme une grande soirée. Renseignements et réservations au 06 71 59 54 45. ■

Les messes de Noël

24 décembre

● 17 h à Notre-Dame, messe spéciale pour les enfants (avec la chorale de l'aumônerie) procession de la crèche vivante dans les rues d'Etampes, départ 16 h 15 derrière l'église Saint-Basile. Tous les enfants (si possible costumés en berger) seront les bienvenus.

- 18 h à la chapelle de l'hôpital psychiatrique Barthélémy-Durand
- 19 h à Notre-Dame de la Trinité (Gérofosse)
- 20 h 30 en la collégiale Notre-Dame avec l'ensemble Abelard
- 20 h 30 à Saint-Jean-Baptiste (Guinette) suivie d'un repas communautaire pour toutes les personnes isolées.
- 23 h 30 à Saint-Martin avec la chorale Saint-Martin.

25 décembre

- 9 h 30 à Notre-Dame de la Trinité (Gérofosse)
- 11 h à Saint-Basile
- 11 h à Saint-Jean-Baptiste (Guinette)

Pour tous renseignements : 01 64 94 46 48

BLOC-NOTES

- Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- La Mission locale, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Tél. 01 69 92 02 02. D'autre part, une antenne de la Mission locale est désormais ouverte à la Maison de quartier tous les lundis, mardis et vendredis de 14 h à 17 h 30. Le jeudi, le public est reçu de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30. Renseignements au 01 60 80 05 29.
- Si vous avez été victimes d'un cambriolage, de dégradations ou de violences, des professionnels de l'association MEDIAVPP 91 tiennent des permanences au 5, allée des Mérites tous les vendredis de 14 h 30 à 17 h 30. Renseignements au 01 69 78 29 69.
- Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux, est à la disposition des nouveaux arrivants, à l'accueil du touriste de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. 01 69 92 69 00.
- Pharmacies de garde : Les 21 et 22 décembre. Venturin - 7, place Notre-Dame. Le 25, Einarson - 43, rue des Ponts à Morigny. Les 28, 29, Tissot - 41, place Notre-Dame. Janvier. Le 1^{er}, Delamorinière - 20, place Notre-Dame. Les 4 et 5, Venturin - 7, place Notre-Dame.
- Attention le numéro de téléphone a changé. Médecins de garde : 01 49 79 38 33. En semaine : du lundi au vendredi de 20 h à 7 h 30. Week-end : du samedi 12 h au lundi 8 h.
- Distribution des sacs poubelle à la salle Saint-Antoine : les dates vous seront communiquées dans le numéro 558 du 10 janvier 2003.
- Ramassage des encombrants. Quartiers de Guinette à la Croix-de-Vernailles, et la moitié du quartier Saint-Martin, au-dessus de la voie ferrée : mercredi 29 janvier, mercredi 26 février, mercredi 26 mars. Autres quartiers : jeudi 30 janvier, jeudi 27 février, jeudi 27 mars (il est indispensable de sortir les encombrants la veille au soir).
- Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux pour la santé et l'environnement (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les 2^{es} mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30, place Saint-Gilles et de 13 h 30 à 16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.
- Permanences juridiques en mairie : sur rendez-vous au 01 69 92 68 00.
- Allô taxis Etampes : 01 64 94 73 00.
- Ambulances de garde : 01 64 94 13 85.
- Distribution *Etampes Info* : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire dans votre boîte aux lettres, appelez le 01 69 92 12 92.

BLOC-NOTE

NAISSANCES

Décembre. Le 8, Tassin Sakander, Lena Vovard, Mehdi El Allaoui, Logane Tamm.

DÉCÈS

Décembre. Le 12, Ali Lounnaci, 51 ans.

CONSULTATION

Les consultations juridiques assurées en mairie, place de l'Hôtel-de-Ville-et-des-Droits-de-l'Homme se déroulent les 1^{er} et 3^e mardis de chaque mois de 9 h à 12 h. Prochaines dates : mardis 7 et 21 janvier. Ces consultations concernent uniquement les Etampois et se déroulent sur rendez-vous. Tél. 01 60 78 01 27.

INSCRIPTIONS

Les inscriptions à l'école maternelle pour les enfants nés en 2000 s'effectueront au Castel-Matho, 18, rue Saint-Martin du 15 janvier au 28 février 2003. Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Des permanences le samedi 18 janvier et le samedi 1^{er} février accueilleront les parents de 8 h 30 à 12 h. Pour inscrire vos enfants vous devez vous munir de : quittance de loyer ou acte notarié ou avis d'impôts locaux 2001, vaccinations de l'enfant, livret de famille, assurance responsabilité civile, numéro d'allocation de la caisse d'allocations familiales. Pour vous plus de renseignements, vous pouvez contacter le service scolaire au 01 69 92 13 15.

Etampes Info Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. 01 69 92 12 92 - Fax 01 69 92 12 89 - Directeur de la publication : Jacques Sébaste. Rédaction : photos : Christine Fougereau, Laurent Marzac. Secrétaire : Martine Sevostre. Publicité : Service Communication. Impression : Imprimerie Recto Verso. <http://www.mairie-etampes.fr> - E-mail : mairie@mairie-etampes.fr

ASSOCIATIONS

L'association ASEJ organise un spectacle le 21 décembre à l'espace Jean-Carmel avec la participation musicale de l'association *Sun Light*. Au programme rap, reggae, rythm'n blues, zouk et ragga. La soirée débutera dans une ambiance festive et conviviale (buffet froid) à partir de 20 h 30 jusqu'à 2 h.

Le conseil de la vie sociale dans les structures d'accueil pour handicapés remplacera dès que les décrets seront parus le conseil d'établissement. Il a pour objectif d'associer les personnes bénéficiaires et par conséquent leurs familles au fonctionnement de l'établissement ou service. Il sera constitué de représentants élus des personnes accueillies et des familles, de ceux des membres du personnel et de l'organisme gestionnaire. L'APAEI Essonne Sud incite fortement les familles à s'impliquer pour améliorer la vie de leurs enfants en se présentant aux élections ou en transmettant à leurs représentants élus leurs questions ou suggestions. 01 64 94 22 09.

Les Amis de l'Église de Guinette tiendront leur assemblée générale le samedi 4 janvier 2003 à la salle Saint-Jean-Baptiste de Guinette de 18 h à 19 h 30 précises.

SANTÉ

Nathalie Martinage, médecin généraliste a le plaisir de vous informer que son cabinet médical sera ouvert au 92, rue de la République à compter du 2 janvier 2003. Tél. 01 69 92 04 57.

Etampes Info vous souhaite d'excellentes fêtes de fin d'année et vous adresse ses meilleurs vœux pour la nouvelle année. Rendez-vous le 10 janvier 2003 !

FORMATIONS-EMPLOIS

Le Greta ouvre deux formations

1) Certification d'assistant de vie
La formation se déroulera du 24 janvier au 24 mars 2003. 180 h en centre plus 70 heures en entreprise. Le recrutement sera effectué sur dossier plus entretien début janvier 2003. Envoyer un C.V. et une lettre de motivation à l'attention de M. Bâtejat, Greta Est-Essonnes, 2-6, avenue Geoffroy-Saint-Hilaire, 91150 Etampes.

2) Cours du soir d'anglais conversationnel
Les cours reprendront à partir de janvier tous les jeudis de 18 h 30 à 20 h 30. Envoyer une demande écrite à l'adresse indiquée ci-dessus. Vous serez contacté pour une réunion d'information début janvier.

RESTAURATION SCOLAIRE

Du 23/12 au 03/01

Centres de loisirs

- Lundi 23**
Crêpe au fromage, cuisse de poulet rôti, haricots verts et beurre, Camembert, fruit.
- Mardi 24**
Galantine de volaille, rôti de bœuf, gratin dauphinois, fromage, bonhomme de neige.
- Jeudi 26**
Salade verte aux épis de maïs, émincé de dinde/veau à la dijonnaise, frites, mousse au chocolat, biscuit.
- Vendredi 27**
Charcuterie, poisson, riz à la tomate, fromage, fruit.
- Lundi 30**
Escalope de dinde sauce champignons, printanière de légumes, fromage, salade de fruits.
- Mardi 31**
Salade verte aux noix, steak haché, frites, Brie, pâtisseries.
- Jeudi 2**
Salade de tomates, nuggets de poulet, pâtes, glace, biscuit.
- Vendredi 3**
Pâté en croûte, poisson, chou-fleur et pommes de terre gratinées, Camembert, fruit.

HOROSCOPE

BELIER. Contrairement à vos habitudes, vous vous montrerez plus renfermé et difficile d'accès. Et oui, l'heure de l'introspection a sonné ! Mais cela ne vous ressemble guère d'être discret et silencieux.

TAUREAU. Vous devriez retrouver votre ardeur et votre vitalité. De plus, le bon climat astral vous rendra plus curieux, ouvert et ingénieux que d'habitude.

GÉMEAUX. Si vous devez absolument prendre une décision, alors n'hésitez pas à demander conseil à des personnes proches qui auront un regard plus objectif.

CANCER. Vous allez sortir d'une phase délicate cette semaine et vous devriez rapidement retrouver votre confiance en vous-même.

LION. Attention, cette semaine, car il y aura de l'électricité dans l'air ! Certains conflits, ou simplement des tensions pourraient avoir lieu, notamment dans le cadre de votre vie professionnelle.

VIERGE. Vous n'hésitez pas à vous exprimer et à mettre les cartes sur table, s'il le faut, car votre volonte de tourner certaines pages sera inébranlable.

BALANCE. Vous devriez continuer à avancer, progressivement, dans la réalisation des projets que vous avez entrepris.

SCORPION. Vous serez béni des Dieux, cette semaine ! Tant mieux si vous êtes en vacances, mais tant mieux aussi si vous ne l'êtes pas, car vous pourrez ainsi saisir d'excellentes opportunités destinées à améliorer considérablement votre situation sociale.

SAGITTAIRE. Cette semaine vous rendra particulièrement constructif et concret. Vous envisagez votre avenir avec un œil neuf.

CAPRICORNE. Vous risquez, cette semaine, de blesser la sensibilité de certaines personnes de votre entourage. Il faut bien avouer que vous n'êtes pas du genre à mâcher vos mots.

VERSEAU. Une ambiance plus euphorisante se fera sentir cette semaine, et cela vous donnera l'impression d'être intouchable.

POISSONS. Vous pourrez vous lancer dans de nouvelles affaires ou de grandes aventures : vous êtes loin d'avoir utilisé toutes vos armes et votre énergie sera telle que vous aurez besoin d'être constamment stimulé.

SOUS-PRÉFECTURE

Les services de la sous-préfecture d'Etampes pour la période du lundi 23 décembre 2002 au vendredi 3 janvier 2003 inclus seront ouverts de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 16 h. La sous-préfecture sera exceptionnellement fermée le lundi 30 décembre l'après-midi et le mardi 31 décembre toute la journée.

Terminez l'année en beauté

16,70€ 109,54€
COMPOSITION
3 BROUILLACÉES
H. 45 cm.
Coupe zinc et osier
Ø 10 cm. La composition.

17,50€ 114,79€
BONSAÏ
Variétés au choix :
Ilum. Serica
Carmosa, Ligustrum.
8 à 9 ans. H. 35 cm.
Coupe et soucoupe
L. 18 x l. 12 cm.
Le bonsaï.

30,47€ 199,07€
COMPOSITION 3 PLANTES
CONT. 1 PHALANOPSIS
H. 70/80 cm.
Pot zinc Ø 20 cm.
La composition.

5,95€ 39,03€
POINSETTIA
5-7 bractées.
H. 40/45 cm.
Pot terre Ø 14 cm.
Le Poinsettia.

18,20€ 119,38€
ORCHIDÉE 2 BRANCHES
H. 55/75 cm.
En cache pot céramique Ø 13 cm.
Variétés au choix. L'orchidée.

5,95€ 39,03€
JARDINIÈRE OU CORBEILLE
3 jacinthes musquées.
Couleurs variées au choix.
La jardinière L. 21 x l. 12 cm.
ou la corbeille Ø 18 cm.

Jardiland
l'espace jardin vous réussit

RN 20 - sortie Base de loisirs d'Etampes - 01 60 80 02 02

CONCEPT ALUMINIUM

CENTRE EXPO

7, rue du Petit-St-Mars - 91150 ETAMPES

VERANDAS

Devis gratuit
Conseil
Financement
Installation

FABRICANT

VOLETS FENETRES PVC

PORTAILS ALU

Tél. 01 69 78 02 81

A partir du 17 janvier 2003, l'Aquagym d'Etampes prospérera tous les vendredis de 22 à 23 h, un nouveau cours à la piscine Charles-Haury : la cardio-danse. Au programme : échauffement, gymnastique aquatique intensive et relaxation sur des musiques en tout genre... ■

Une nouveauté à l'Aquagym : la cardio-danse

CHACQUE année, c'est la même rengaine. Le club Aquagym d'Etampes est victime de son succès et se voit toujours dans l'obligation de refuser du monde. L'année 2003 va changer la donne. En effet, l'Aquagym d'Etampes a réussi à obtenir un nouveau créneau horaire à la piscine municipale Charles-Haury et lancera dès le 17 janvier une nouvelle discipline sportive aquatique : la cardio-danse ! Ce cours sera proposé tous les vendredis soir de 22 h à 23 h. L'heure peut paraître tardive, mais, pour tous les amateurs du genre, ce détail importe visiblement peu. En effet, de nombreux licenciés à l'aquagym-détente ont déjà souhaité intégrer le cours de cardio-danse du vendredi pour suivre un entraînement plus soutenu. "La cardio-danse est destinée aux hommes et aux femmes qui désirent pratiquer une activité dynamique et travailler leur endurance. Nous allons donc privilégier des exercices enchaînés, avec des vitesses modulables pour développer son cœur, ses poumons et permettre une meilleure oxygénation

des tissus musculaires grâce à une circulation sanguine activée. Les cours se dérouleront en musique, avec au début un petit échauffement, puis des exercices intensifs et se termineront par un petit quart d'heure de relaxation", expliquent Christiane et Loïc, Franck et Christian, les maîtres-nageurs qui animent les séances de l'association. Avec cette nouvelle section, l'aquagym-détente va pouvoir ainsi ouvrir ses portes à de nouveaux adhérents. "Les cours sont différents de ceux qui

seront proposés en cardio-danse. Ils sont davantage axés sur des exercices pour muscler le corps en douceur. L'aquagym-détente est donc accessible à tous quelle que soit sa condition physique", ajoutent les maîtres-nageurs. Si vous désirez vous inscrire, à l'un de ces cours, dépêchez-vous, les places ne devraient pas rester vacantes longtemps ! Pour vous inscrire contacter : M^{me} Sutter entre 20 h et 20 h 30 au 01 64 94 92 68. ■



EN BREF

Ils ont croisé le fer

Samedi dernier, le gymnase René-Jouanny accueillait pour la première fois le troisième volet de la compétition nationale : épée-loisir. Une trentaine de clubs de la région parisienne mais aussi de Rouen, de Lille avaient répondu présent pour honorer cette rencontre sportive disputée bien davantage dans un esprit convivial et *fair play* que de pure compétition. A Etampes, les épéistes se sont placés honorablement et figureront à coup sûr dans la quatrième manche. Bravo à Muriel Maquennehan, Céline Cambon, Jean-Vianney Ruthy, Isabelle Bourassin et Stéphane Chabanier. A noter que la finale de cette compétition se déroulera en juin prochain à Etampes.

8 décembre à Arpajon. En libre, à Morangis, l'équipe de Philippe Gauret, Maurice Gauret, Joël Ducloud s'inclinent. En bande D1, à Etréchy, Maurice Gauret et Alex Maillot terminent respectivement 7^e et 6^e.



seniors A, sur le même terrain rencontrait Sainte-Geneviève, équipe encore invaincue du groupe et première de sa poule. Après une rencontre très disputée, dans un bon esprit, les seniors du FCE s'inclinaient 2-0. Les 15 ans A à Linas perdaient 5-3 en déplacement. "La trêve va être la bienvenue, c'est certain, toutes les équipes sont un peu fatiguées et il est temps de recharger les batteries. Tous les membres du FCE vous souhaitent de bonnes fêtes de fin d'année", concluait un responsable du club. ■

Tournoi de la galette !



Le 4 janvier prochain, à partir de 14 h et en équipes de 4, le volley-ball organise son grand tournoi de la galette. De nombreux lots et une part de galette attendent tous les sportifs désireux de participer à cette sympathique initiative. Inscriptions sur place au gymnase René-Jouanny.

Billard : résultats inégaux

En bande D2, Jean-François Gauret remportait brillamment la compétition qui se déroulait le

Derniers résultats pour le FCE !



Le week-end dernier, l'équipe des 13 ans A recevait Saint-Germain-les-Arpajon et a gagné 2-0 ce match. L'équipe des 13 ans B battait, quant à elle l'équipe d'Arpajon sur son propre terrain par un score de 3-1. L'équipe féminine gagnait par forfait contre l'équipe du Plessis-Pâté qui n'était pas au rendez-vous. Dimanche, sur 8 rencontres prévues, seules trois équipes ont joué, les autres rencontres ayant été annulées pour cause de terrain impraticable.

Au stade Jean-Laloyeau, les 18 ans A ont été battus 8-5 par Fleury, après avoir été mené 3-0 ! Les

Le 22 décembre, de 9 h à 18 h, 80 exposants, venus de toute l'Europe vont converger vers la salle des fêtes pour une grande première étampoise : le Salon du jouet de collection. A découvrir sans modération... ■

Des jouets anciens de toute l'Europe

“ **A** TRAVERS ce salon, j'espère faire découvrir à tous que l'univers du jouet ancien est un monde merveilleux qui joue sur la fibre nostalgique, certes, mais qui réserve aussi son lot de surprises et offre à la vue des objets étonnants et ingénieux”, explique Gilles Arnoult, l'organisateur de cette grande première étampoise qui occupera toute la salle des fêtes ce 22 décembre. Car le jouet ancien, cela peut commencer avec un Casimir en plastique du temps de l'Ile aux Enfants qui rappellera aux trentenaires que les années passent, jusqu'à la petite voiture de sport qui coûte plus cher qu'une vraie ! Autant dire qu'il y en a pour tous les goûts et tous les budgets. “L'occasion aussi de commencer de belles collections”, affirme Gilles et de poursuivre : “jamais l'expression, pour tous de 7 à 77 ans, n'aura été si bien employée. Toutes les générations se retrouveront en effet dans ce grand salon et la nostalgie sera au rendez-vous quel que soit l'âge du visiteur : il trouvera à tout coup des jouets qui le

ramèneront quelques années en arrière”. Spécialisés dans le train ancien, Gilles et son épouse ont ouvert, il y a dix ans le magasin La Gare, à Méréville. Même pour les non-initiés il fait bon aller s'y promener, l'endroit est iconoclaste et attire des collectionneurs du monde entier ! Mais le 22 décembre, avec 80 passionnés de l'acabit de Gilles, c'est une véritable musée qui s'ouvrira au visiteur : “Venez nous rencontrer et vous faire plaisir, vous serez surpris par cet univers de passionnés qui mettent toute leur énergie pour débusquer la perle rare afin de vous la faire découvrir. A l'occasion peut-être découvrirez-vous que vous possédez aussi chez vous des trésors”. conclut Gilles. Entrée : 2 €. Contact : 01 64 95 00 46. ■



EN BREF

Une invitation à rire !

Depuis sa sortie en octobre dernier, le premier livre de Mathurin Dobrovolsky Tanon, réunissant plus de 200 histoires drôles, se vend comme des petits pains. Un succès inattendu pour cet Etampois travaillant pour l'entreprise Faurecia. “L'humour a toujours fait partie intégrante de ma vie, et ce depuis ma plus tendre enfance. Après avoir fait beaucoup rire mes amis, ces derniers m'ont encouragé à les écrire pour les faire publier. C'est ainsi que j'ai réalisé ce recueil”, explique Mathurin Dobrovolsky Tanon qui a décidé d'offrir tous les bénéfices de la vente de ces ouvrages à des associations caritatives. Si vous aimez l'humour ou si vous désirez amuser vos amis, vous trouverez ce livre à la librairie Interlude au 15, rue Saint-Antoine. Une autre idée originale de cadeau pour ces fêtes de fin d'année !

Rencontre avec des acteurs

Samedi 21 décembre, à 21 h Cinétempes projettera *Mama Aloko* un film de Jean Odoutan avec Stéphane Soo Mongo, Gigi Ledron et Antoine Champême, le comédien de *Baptiste & Cie* ! Ce film fut en effet sa première expérience cinématographique. L'histoire : à Paris, rue Sainte-Marthe en plein Belleville se trouve un restaurant africain où l'on vend des alokos, des bananes frites. Toute la faune de Paris-la-Broussaille vient y trouver un brin d'amour et de chaleur humaine. La matrone, Mama Aloko est confrontée aux problèmes existentiels des uns et des autres, mais la cause de tous ses maux se résume à un frigo hors d'usage qu'il lui faut remplacer, afin d'éviter la fermeture de son restaurant. A l'issue, de la projection, vous pourrez retrouver tous les acteurs et discuter du film avec eux.

Funk, jazz, bossa au Tom Pouce

Ce 20 décembre, au Tom Pouce, un concert fera la part belle aux musiques qui bougent avec *Charlotte et son orchestre*. Funk, jazz, bossa : après le concert, les musiciens sont invités à se

joindre au groupe pour une *Jam session*, come-musée acceptée. Tél. 01 69 92 94 44.

Beau spectacle

Les jeunes danseuses de l'Ecole Michelle-Perrot avaient préparé ce moment de longue date. Et dimanche dernier, c'était le grand jour. Costumes, éclairages, tout était fin prêt pour ce grand gala de danse de plus de deux heures, véritable répertoire de tous les styles qui composent cet art. Modern Jazz ou classique, les chorégraphies se sont enchaînées durant ce bel après-midi qui a conquis plus de 500 spectateurs.

Exultate fête Noël

L'association *Exultate* proposait, samedi soir son grand concert de Noël en l'église Saint-Martin, qui était à peine assez grande pour contenir une foule énorme venue applaudir ces amateurs de musique sacrée qui composent le *Cheur et l'ensemble instrumental du pays d'Etampes*. Un grand moment du calendrier de l'association qui, à travers cette initiative renouait avec l'esprit des concerts de Noël d'antan avec des œuvres de Vivaldi et Bach, entre autres. Longuement applaudie, la formation prépare déjà ses prochains rendez-vous.

Des contes de saison

Après les *Mille et une nuits*, c'était au tour du *Grand Nord* de fournir son lot d'histoires ordinaires et extraordinaires, samedi dernier à la Bibliothèque, pour l'heure du conte. Un rendez-vous auquel participent régulièrement petits et grands, car il n'y a pas d'âge pour apprécier le talent des conteurs.

Un livre sur la gare

Michel Billard, historien local de renom vient de publier son dernier ouvrage *Un lieu de mémoire, la gare d'Etampes*, au moment où celle-ci, est-ce une coïncidence ? connaît un tournant dans son histoire avec des travaux d'importance, qui touchent en ce moment même son environnement immédiat. Pour l'occasion, l'ex-coureur automobile Jean-Pierre Beltoise, passionné d'Histoire

était venu lui rendre une visite de courtoisie lors de la dédicace de l'ouvrage, à la *Galerie de l'Encadrement*, samedi dernier. On peut se procurer l'ouvrage par correspondance en écrivant au Comité du souvenir, Gare SNCF, 91150 Etampes. Joindre un chèque de 15 € plus 2,50 € de frais de port.

Les talents de demain

Le grand concours *Star+* s'achevait le 2 juin dernier pendant le festival *Guillette en fête*, mais l'aventure n'était pas pour autant finie pour les jeunes de cette première promotion qui présenteront un spectacle les 3 et 4 janvier prochains à 20 h 45 au théâtre. A l'instar des *Jennifer* et autres stars, leur carrière continue ! La chanson française sera à l'honneur dans ce spectacle qui a été préparé par *Backstage* et *Loran Deme*. Une production *Radio+*, bien sûr ! Ne ratez pas cette soirée pour découvrir les talents étampois de demain !

Un vampire pour rire

Déjà le vampire a su conquérir le public étampois. Vendredi, c'était les enfants des écoles et dimanche après-midi au tour des familles de venir le rencontrer. L'histoire, pleine de poésie et remarquablement interprétée par la compagnie *Tro-Héol* mêle marionnettes et acteurs en chair et en os pour un résultat surprenant. Un spectacle proposé par le *Service culturel* qui s'inscrit dans la programmation jeune public. ■

AGENDA

- Samedi 11 janvier**
Conférence Etampes-Histoire. François Degommier. *La vie religieuse et la loi de Séparation de l'Eglise et de l'Etat à Etampes en 1905*. Salle Saint-Antoine de 16 h 30 à 18 h 30. Entrée libre. Spectacle pour enfants à partir de 2 ans. *Le clown et le jongleur* de la compagnie *Nouveaux horizons* nous présentent un spectacle drôle et original, dynamique et varié avec une continuelle participation du public. A 16 h 30 à l'espace Jean-Carmet. Renseignements au 01 60 80 05 29.
- Mardi 14 janvier**
Conférence UTL - Val de Juine - Etampes. *Criminalité, licence et air du temps* par André Brossard. A la salle des fêtes à 17 h. Nocturnes musicales au musée à 19 h.
- Mercredi 15 janvier**
Conte. *Minimum Cosmos* par le Théâtre du Menteur. A partir de 5 ans. Au théâtre municipal à 16 h. Renseignements au 01 69 92 69 07.
- Samedi 18 janvier**
Théâtre. Spectacle librement inspiré de *l'aventure Robinson Crusoe*, 28 ans, 2 mois, 19 jours par le Théâtre de la Forêt avec Patrice Zonta. A 20 h 30 au théâtre municipal. Renseignements au 01 69 92 69 07.
- Mercredi 22 janvier**
Connaissance du monde. *Sud Maroc-Sahara*. Au théâtre municipal de 14 h 30 et 20 h 30.
- Vendredi 24 janvier**
Vieux à la population à la salle des fêtes à 19 h 30.
- Cinétempes** : jusqu'au 24 décembre
Corto Maltese : vendredi 20 à 21 h, samedi 21 à 18 h, dimanche 22 à 15 h.
Mama Aloko : samedi 21 à 21 h, dimanche 22 à 18 h.
Répondeur : 01 64 94 32 98.
La Rotonde : programme jusqu'au 24 décembre
Le Seigneur des anneaux, Harry Potter, La planète au trésor, Une femme de ménage.
Répondeur : 08 36 68 31 44.

OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

- Dimanche 22 décembre**
Bourse du jouet ancien et de collection. 9 h à 18 h à la salle des fêtes.
- Du 19 au 22 décembre**
Marche de Noël place Saint-Gilles organisé par l'association *Les Tiraillards de Saint-Gilles*.